

# 英語教本 BOOK-2 (中級) 改訂2版 (2013.5.5 発行)

## 改訂部分一覧 (EXTRA-Unit 付)

- 1) 訂正一覧には旧版からの変更箇所の下線を付しました。
- 2) 旧版最新刷からの変更点に下線を付しましたが、訂正が不十分なところがあり、最終ページにさらに訂正追加を加えました。
- 3) 旧版の教本は印刷毎に修正を加えているため、旧版最新刷以外の教本からの変更点も最終ページの訂正追加に加えました。
- 4) Extra Unitを訂正一覧の最後に加えました。

# Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -1

## UNIT 2

### LISTENING COMPREHENSION TEST

Japanese women are *tending* to give birth to fewer children. In the “baby boom”, just after the war, the birthrate was 4.5 per family. The birthrate began to *decline* sharply in the 1970s. The rate hit a record low of 1.26 in 2005. No other country has ever *experienced* such a *drastic decrease* in the birthrate. One of the reasons for the downward trend is an *increasing* number of women who do not marry or marry at an older age. Another reason is various *social* factors *not favorable* for *female* workers with children. For instance, the number of daycare centers is not *sufficient*. It is *predicted* that in the not-so-distant future, the *declining* birthrate is very *likely to* seriously *affect* Japan, which is rapidly *heading for* an aged society.

日本の女性達はより少数の子供を生む傾向にある。戦後のベビーブームの時代には出生率は4.5であった。出生率は1970年代に急激に下り始め2005年には史上最低の1.26となった。どこの国もこれ程激しい出生率の低下を経験したことはない。この低下傾向の理由のひとつは、結婚しない女性、晩婚の女性の数が増えたことである。もうひとつの理由は、子持ちの働く女性達にとって不利な様々な社会的要素である。例えば、昼間保育所の数が十分でない。遠くない将来、下りつづける出生率が、急速に高齢社会へ向いつつある日本に重大な影響を与えることは大いにありうるものと予測されている。

## UNIT 3

### EXERCISE

4. The advisory panel to the ministry in charge of education *suggests* that grade school children be given *opportunities* to learn a foreign language.

文部省の諮問委員会が、小学生にも外国語を学ぶ機会が与えられるべきだと示唆した。

16. The Japanese government believes that Pyongyang is *responsible* for the *kidnapping* of at least 17 Japanese.

日本政府は少なくとも17人の日本人の拉致事件に、北朝鮮が責任があると考えている。

## UNIT 6

### EXERCISE

5. The *traffic death toll* in postwar Japan *topped* the half-a-million mark in the late 1990s.

戦後日本における交通事故の死者の数は1990年代末に50万人台をこえた。

7. The Health and *Welfare Ministry* *said* radish sprouts are strongly *suspected* though the route of the *spread* of E.coli O-157 is *yet to* be *finally determined*.

厚生省はO-157の拡大のルートはまだ最終的にはっきりしないが、かいわれ大根が極めて疑わしいと発表した。

## UNIT 7

### EXERCISE

1. The United States *submitted* a report *concerning* 50 incidents in former Yugoslavia, *including mass executions* in Serb-run camps.

アメリカはセルビア人がやっている収容所での大量処刑を含む旧ユーゴにおける50の事件に関する報告書を提出した。

9. At least 9,700 people would be killed in a *massive* quake with its seismic center just under the Tokyo metropol

東京首都圏直下を震源とする大規模地震が起きたら少なくとも9千7百人が死ぬことになる。

# Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -2

## UNIT 8

### EXERCISE

4. Foreign visitors to Japan were once surprised to know that the nation's main airport had only one *runway*.

日本を訪れる外国の人達はかつてこの国の主たる空港に滑走路が1本しかないことを知って驚いた。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

A *massive earthquake* hit Hyogo Prefecture in western Japan on the early morning of Jan.17, in 1995. *Hardest-hit* were Kobe and Awajishima. The *quake*, with the maximum *intensity* of 7 on the Japanese scale, was the greatest in postwar Japan at that time. It *claimed* the lives of more than six thousand people and *injured* at least 200 thousand others. As many as 340 thousand houses and buildings, *including* railway stations and department stores, were either *destroyed* or severely *damaged*. People across the country were greatly shocked to see the fallen Hanshin *Expressway*, which symbolized the *intensity* of the *earthquake*. Countries worldwide sent relief *goods* and *rescue* workers to *recover victims* from under the *rubble*. Volunteers from across the country and abroad worked for people who were made homeless.

1995年1月17日の早朝、大地震が西日本の兵庫県を襲った。最も被害の大きかったのは神戸と淡路島だった。最大震度7のこの地震は当時戦後日本の最大の地震となった。この地震は6千人以上の人々の生命を奪い、少なくとも20万人を負傷させた。34万もの家や駅、デパートを含む建物が破壊されたり重大な損傷をうけた。日本国中の人々が、落下した阪神高速道路を見て愕然としたが、それはこの地震の激しさを象徴するものだった。世界中の国々が救援物資や瓦礫の下から犠牲者を収容するための救助隊員を送った。日本全国及び海外からのボランティアが家を失った人々のために働いた。

## UNIT 9

### EXERCISE

4. The number of government *ministries* and *agencies* was once reduced to 13 from 23 as a *result* of *administrative reform*.

行政改革の結果、政府省庁の数は一時23から13に削減された。

8. Some teachers *argue* that singing “Kimigayo” at school ceremonies could cultivate in children the prewar values of the Imperial system.

教師達の中には学校の式典で君が代を歌うことは天皇制の戦前の価値観を子供達に植え付けかねないと主張している人達もいる。

9. *At stake* in the coming Upper House *elections* are 121 seats — half the chamber's total seats.

来るべき参議院選挙で争われるのは、参議院の総議席数の半分にあたる121議席である。

# Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -3

## UNIT 11

### EXERCISE

1. The former Miyagi *Governor* says *dependence* on *political parties* in a *gubernatorial election* is neither *desirable* nor *effective*.

その元宮城県知事は、知事選挙で政党に依存することは望ましくないし有効でもないと言っている。

3. The *Director-General* of the *Defense Agency* said his *agency* should be given the status of a *ministry*.

その防衛庁長官は、防衛庁は省の地位を与えられるべきだと述べた。

## UNIT 12

### EXERCISE

19. At a meeting of the *secretaries-general*, the ruling party asked for the continued *participation* of the two *parties* in the *current coalition*.

幹事長会議で、与党は現在の連立政府に両党が引きつぎ参加するよう要請した。

## UNIT 13

### EXERCISE

11. Small *political* groups have been formed *in an attempt to* put up their *candidates* under the proportional representation system.

比例代表制の下で候補者を立てようとして小政党がいくつも結成された。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

Japan has a bi-cameral *parliament* with the House of *Representatives* as the first chamber. The House of *Representatives*, or the Lower House, has 480 members, 300 of whom are *elected* under the single-seat *constituency* system and the *rest* under the proportional *representation* system. The Lower House members serve for four years unless the House is *dissolved*. The members of the 242-seat House of *Councilors*, or the Upper House, are *elected* under a similar system to that of the Lower House. Their *term* of office is six years and there can be no *dissolution* of the House. Some people say the Upper House is no longer necessary as it has become what they call a carbon copy of the first chamber. However, a national *consensus* still seems to *exist* that a bi-cameral system is better than a uni-cameral one for the *sound development* of a *parliamentary* democracy.

日本には衆議院を第1院とする2院制の議会がある。衆議院（下院）は480人の議員を持ち、その中300人は小選挙区制で、残りは比例代表制で選ばれる。衆議院議員は解散がなければ4年間つとめる。242議席の参議院（上院）の議員は衆議院と同じような選挙制度で選出される。彼等の任期は6年で解散はない。参議院はいわば衆議院のコピーになってしまったので今や不要であると言う人達もいる。しかし、議会制民主主義の健全な発展のためには1院制より2院制の方がよいという国民的合意がなお存在するように思われる。\* 2012年に決定された消費税の増税と関連して両院の定数減が懸案となっている。

## UNIT 14

### EXERCISE

5. A government panel once studied the relocation of the capital from Tokyo with the *transfer* of *Parliament* as its first *stage*.

政府の諮問機関が国会の移転を第1段階とする東京からの遷都をかつて検討したことがある。

12. *Labor* unions agreed to take *concerted actions* against the government-proposed *revision* of the *Labor* Standard Law.

労働組合は政府が提案した労働基準法の改正に反対して統一行動をとることで合意した。

19. High-ranking *bureaucrats* often ran for elections on the LDP ticket.

高級官僚はしばしば自民党から選挙に出馬した。

20. *Welfare ministry officials* say, in an aging society, a nursing care system is a key to *promoting* social *welfare*.

厚労省担当者は高齢化社会においては、介護制度が社会福祉を推進するためのカギだと言っている。

## Book-2 改訂第2版 訂正（下線）一覧 -4

### LISTENING COMPREHENSION TEST

In the hotly-contested presidential *election* in South Korea, *opposition* leader Kim Dae Jung won a victory by a slim *margin* over the governing *party candidate*. In the final returns, Mr. Kim, the leader of the National *Congress* for New *Politics*, won 40 percent of the *vote cast* against 39 percent for Mr. Lee Hoi Chang of the Grand National *Party* with the *rest* going to a third *candidate* from a *conservative party*. *Voter turnout* was a little less than 80 percent. This was his fourth *stab* for the presidency since 1971 when he challenged General Park Chung Hee. The *President-elect stressed* the *significance* of the democratic shift of power, the first ever in postwar South Korea. Mr. Kim Dae Jung, 72, is an internationally-known veteran *politician* who *experienced* various hardships, *including kidnapping* from a Tokyo hotel, a *sentence* of *capital punishment* by the military-backed government and *exile* in the United States. He died peacefully in 2009 at the age of 83.

激戦の韓国大統領選挙で、野党の指導者である金大中氏が与党の候補者に対して僅かな差で勝利を収めた。最終開票結果では新しい政治のための国民会議の金大中氏が投票総数の40%、与党大国民党（ハンナラ党）の李会昌氏が39%で、残りは保守党から出馬した第3の候補者が獲得した。投票率は80%にわずかに達しなかった。今回の大統領選は1971年に朴正熙將軍に挑戦して以来金大中氏にとって4度目の大統領への挑戦だった。大統領に当選した金大中氏は韓国の歴史上初めての 民主的な権力の交代の意義を強調した。72才の金大中氏は国際的に知られた老練な政治家で、東京のホテルからの拉致、軍を背景とした政府による死刑の判決、アメリカ亡命など数々の困難を経験している。彼は2009年83才で安らかに亡くなった。

## UNIT 15

### EXERCISE

5. The Libyan leader, Colonel Gadhafi, faced international *accusations* for attacking people of his country before he was killed.

リビアの指導者カダフィ大佐は殺害される前に自国の国民を攻撃したとして国際的な非難に直面した。

11. The United States once assured North Korea of *providing* light water *nuclear reactors*.

アメリカはかつて北朝鮮に対し軽水型原子炉を供給することを確約した。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

The *Security Council* is the most important *organ* in the United Nations whose main role is to *promote* world peace. The *council* is made up of five permanent members with *veto* power and ten non-permanent members who are *representatives* from various *regions* of the world. The world forum, which was *founded* with 51 countries *taking part* half a century ago, now has a membership of 193. *To cope with* the *increased* number of member countries, the United Nations has begun *consultations* on an *expansion* of the *Security Council*. High on the *agenda* is which countries will be new permanent members. Japan and Germany are the most *probable candidates*. *Regional* powers such as India and Brazil are also *mentioned*. Whether to give *veto* power to new permanent members is another important *item* on the *agenda* in *consultations* at the study group on the *ambassadorial* level. The *current* permanent members are *cautious* about the *veto question*.

安全保障理事会は、世界平和の促進を主要な役割とする国連の中で、最も重要な機関である。安保理事会は、拒否権を持つ5つの常任理事国と、世界各地域の代表である10の非常任理事国とで構成されている。この国際機関(国連)は半世紀前51の国が参加して設立されたが、現在では加盟国は193ヶ国となっている。加盟国数の増加に対処するため、国連は安保理事会の拡大について協議を始めた。討議の議題の主要なものは、どの国が新しい常任理事国になるかである。日本とドイツが最もありうる候補国であり、インドやブラジルなどの地域大国の名前も挙げられている。新しい常任理事国に拒否権を与えるかどうかも大使級の検討グループでの協議でのもう一つの重要な議題である。現在の常任理事国は拒否権問題については慎重な態度をとっている。

## UNIT 16

### EXERCISE

7. The *election* of Mr. Kim Dae jung as South Korean President was expected to lessen longstanding *confrontation* between rival *provinces* in the south.

韓国の大統領として金大中氏が選ばれたことは韓国南部の敵対する州の対立を少なくするものと期待された。

## UNIT 17

### EXERCISE

17. Ho Chi Minh City, *formerly* Saigon, is the largest *industrial* city in Vietnam with a *population* of more than 7 million.

ホーチミン市、もとのサイゴンは7百万以上の人口を持つベトナム最大の工業都市である。

## UNIT 19

### EXERCISE

2. The number of countries which have given Taiwan *formal recognition* as an *independent state decreased*.

台湾を独立国として正式に承認している国の数は減った。

6. Myanmar's resistance leader, Ms. Aung San Suu Kyi, often refused to *compromise* with the military *regime*.

ミャンマーの抵抗運動の指導者、スー・チー女史は何回も軍事政権との妥協を拒んだ。

## UNIT 20

### EXERCISE

7. Mr. Jacques Chirac was the first French President to visit Hanoi, capital of the *reunified* Vietnam, since the Indochinese country was *divided* into north and south after half a century of French colonial *rule*.

ジャック・シラク氏はベトナムが50年間のフランスによる植民地支配の後南北に分割されて以来統一ベトナムの首都ハノイを訪れた初めてのフランスの大統領である。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

The 2nd World War left countries such as Vietnam, Germany and Korea *divided*. Vietnam was *reunified* by the *Communist regime* in Hanoi in 1975 after 30 years of ceaseless war. The *unification* of Germany came in 1990 almost bloodlessly as a *result* of the *collapse* of the Soviet Union which controlled East Germany for 40 years. Korea, which had been under Japanese colonial *rule* for 36 years, was *divided* into north and south. The two Koreas fought a *tragic* war in the 1950's backed by the United States and China *respectively*. The four-way *talks* between the two Koreas, the United States and China, which began in 1997, *were expected to pave the way* for *normalization of relations* between Seoul and Pyongyang. Western *diplomatic sources*, however, *rule out* the *possibility* of the two *divided* nations being *reunified* in the foreseeable future. It is reported that the *Allied Powers* once *considered dividing* Japan into east and west though most Japanese did not know of the plan because of the news *blackout*.

第2次世界大戦はベトナム、ドイツ、朝鮮のような分断国家を生んだ。ベトナムは30年に亘る絶え間ない戦争の後1975年に北ベトナムの共産政権によって再統一された。ドイツ統一は、40年に亘って東ドイツを支配してきたソビエト連邦の崩壊の結果ほとんど血を流さずに1990年に成就した。36年に亘って日本の植民地支配の下にあった朝鮮は南北に分断された。両朝鮮は1950年代にそれぞれアメリカと中国の支援を受けて悲劇的な戦争を行った。1997年に始まった韓国、北朝鮮、アメリカ、中国による4者会談が韓国と北朝鮮の関係正常化への地ならしをするものと期待された。しかし西側外交筋は近い将来この分断国家が再統一される可能性はないとしている。たいていの日本人は報道管制のため知らなかったが。連合国はかつて日本を東西に分断することを検討したと伝えられている。

## Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -7

### UNIT 21

#### EXERCISE

10. Office workers in their 40s and 50s once complained that it is hard to learn how to use computers.  
40代、50代のサラリーマン達は、かつてコンピューターの使い方を学ぶのは難しいとボヤいていた。

### UNIT 22

#### EXERCISE

10. The manager ordered his coaches to *closely examine* the players' batting records so as to *determine which* is better to bat fourth in the coming season.  
監督はコーチ達に対し、来シーズンにどちらが4番を打つかを決めるため、選手の打撃成績を詳しく調べるよう命じた。
11. In certain cases, school *expenses* for private universities are more than double those for *state*-run universities.  
場合によっては、私立大学の学費は国立大学の学費の倍以上になる。

### UNIT 23

#### EXERCISE

18. The three Baltic *republics unilaterally declared independence* from the then Soviet Union.  
バルト3共和国は一方的に当時のソビエトからの独立を宣言した。
20. There were few Japanese who meet the *requirements* for top *executives* of the United Nations.  
国連の幹部職員の必要条件を満たす日本人はほとんどいなかった。

### UNIT 24

#### EXERCISE

4. Yuko Arimori, the *runner-up* in the women's marathon race in the Barcelona Olympics, married an American. Later, she left her husband.  
バルセロナ・オリンピックの女史マラソンで2位の有森裕子さんがアメリカ人と結婚した。後に彼女はその夫と別れた。
5. The Russian President *described* the *results* of the Denver summit of eight major countries as *satisfactory*.  
ロシアの大統領は主要8カ国のデンバー首脳会議の結果を満足であると表現した。
7. The *female twins*, whose names were "Gold" and "Silver", kept themselves in good *shape* even after the age of 100.  
名前が「金さん」、「銀さん」という女性の双子は100才を過ぎても元気だった。

### UNIT 25

#### EXERCISE

1. The combined gross national *product* of the United States and Japan accounted for about 30 percent of the *global economy* in 2011.  
2011年のアメリカと日本を合わせた国民総生産は世界経済の約30%を占めた。
2. The government report says *economic activity* in the private *sector* continues to be sluggish.  
政府の月例報告は民間部門の経済活動は依然として鈍いと述べている。
4. Business circles strongly opposed an *environment* tax, saying it might have *adverse effects* on the nation's *economic* growth.  
経済界は、国の経済成長に悪影響を与えるかもしれないと言って環境税に強く反対した。
7. The government once said *nuclear* power is the most promising *alternative energy source* to *crude* oil.  
政府は、かつて原子力は原油に代わる最も有望なエネルギー源であると述べた。
8. According to the *Finance Ministry*, the *amount* of bad loans held by Japan's *financial institutions* was estimated at 76 trillion yen.  
当時の大蔵省によると、日本の金融機関が持っている不良債権の総額は76兆円と見積もられていた。



## Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -8

14. On the Tokyo Foreign *Exchange, trading* was slow with only one billion shares changing hands.  
東京の外国為替市場では、取引は不活発で出来高は10億株にすぎなかった。
18. So-called “mega *competition*” started worldwide among *tele-communications* giants.  
電気通信の巨大企業の間で、いわゆる大競争が世界的な規模で始まった。

### UNIT 26

#### EXERCISE

2. The government feared that the scandal *involving* the *Finance Ministry* may *deal a considerable blow* to the *credibility* of Japan's *financial* system.  
政府は大蔵省を巻き込んだそのスキャンダルが日本の金融システムに対する信頼にかなりの打撃を与えるかもしれないと心配した。
3. About 90 percent of *crude* oil *consumed* in Japan is imported from the Mid-east with the UAE and Saudi Arabia as leading suppliers.  
日本で消費される原油の約90%はアラブ首長国連邦とサウジアラビアを主たる供給国に中東から輸入されている。
8. Japan exchanged notes with the Ivory Coast to *accept a delay in payment* of the west African country's *debt* to Japan.  
日本はコートジボワールの対日債務の支払い繰り延べを受諾する覚書きをこの西アフリカの国と交換した。
9. The national flag carrier was *burdened* with *huge deficits due* mainly *to heavy personnel expenses*.  
この国を代表する航空会社は重い人件費が主たる原因で巨大な赤字に悩まされていた。
12. Domestically produced oil *accounts for* only 0.4 percent of oil *consumption* in Japan.  
国内で生産される石油は日本の石油消費のわずか0.4パーセントを占めるにすぎない。
15. Young *employees* became *less interested* in the *stability* of life-long *employment*.  
若い従業員達は生涯雇用によって確保される安定にはだんだん興味を示さなくなった。
20. Britain's *environmentalist* groups pressed the government to *increase research* allowances for *alternative energy sources, especially* wind power.  
イギリスの環境保護グループは政府に代替エネルギー、特に風力発電のための研究費を増やすよう圧力をかけた。

## UNIT 27

### EXERCISE

- The **unemployment** rate rose to 5.4 percent in 2002. The **figure** was the worst since the period **immediately** after the war.  
失業率は2002年に5.4%に上昇したが、この数字は戦争直後以来最悪のものであった。
- Nuclear** power **generation** **covered** one third of the electric power **consumed** in Japan.  
原子力発電は日本で消費される電力の3分の1をまかなっていた。
- The Japanese version of the Big Bang **had** a **vital influence** on the **handling** of the **domestic economy**.  
日本版ビッグ・バンは国内経済の運営に重大な影響を与えた。
- Statistics** show that the average Japanese **household** **had savings** a little more than 10 million yen in 2010.  
統計によると、2010年日本の平均的な世帯は1千万円ちょっとの貯えをもっていた。
- The tax **authorities** **were** **considering imposing income** taxes on **enterprises in the red**.  
国税当局は、赤字の企業にも所得税を課すことを検討していた。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

The **term** Big Bang, which originally **referred** to a **huge explosion** at the beginning of the universe, is now used to **represent** a dramatic **reform** of the Japanese **financial** system. The historic **reform** began in April 1998, with the **revision** of the Foreign **Exchange** Control Law. Under the **revised** law, **individuals** and **corporations** can freely use foreign **currencies** in their **investment** overseas. This **was** followed by such **measures** as lifting the **ban** on holding companies and **deregulation** in various fields in banking and stock trading. The **implementation** of those **reforms** **eventually** led to a farewell to the so-called convoy system **favoured** by the **Finance Ministry**.

ビッグバンという言葉は本来は宇宙の始まりの巨大爆発のことだが、今や日本の金融システムの大改革を言う。この歴史的な改革は、1998年4月、外国為替管理法の改正で始まった。新しい改正法では、個人も法人も外国での投資に自由に外貨を使うことができる。このことに続いて、持ち株会社の禁止の解除や銀行業、株取り引きでの色々な分野の規制緩和などの措置が行われた。日本版ビッグバンの実行によってやがて大蔵省による護送船団方式に別れを告げる日が来た。

### QUESTIONS

- What was the convoy system ?

## UNIT 28

### EXERCISE

- Deregulation** **lowered** gas rates which were 90 percent higher than those in the United States.  
規制緩和で、アメリカより90%も高いガス料金が引き下げられた。
- Big securities** houses in the 1990s were **alleged** to have **poured** a large sum of money into the bank account of a sokaiya **corporate** racketeer to **avoid** trouble at their shareholders' meetings.  
1990年代の大証券会社は、株主総会の混乱を避けるために総会屋の銀行口座に多額のカネを注ぎ込んでいたという。
- A** leading **economic organization** **came up with** a **recommendation** that the National Tax **Administration Agency** be **separated** from the **Finance Ministry**.  
主要な経済団体の一つが、国税庁は大蔵省から切り離されるべきであるという勧告をした。
- Large-scale **retailers** such as supermarkets and department stores **were** **required** to **restrain** their business **activities** so as not to **damage** small shops nearby.  
スーパーやデパートのような大規模小売業者は、小さな店に打撃を与えないよう事業活動を抑制するよう求められた。

## Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -10

16. Under the 3-year *deregulation* program, the government *eased restrictions* on nearly 3,000 *items*.  
規制緩和3ヶ年計画の下で、政府は3千項目近い制限をゆるめた。
17. *The strategy of the supermarket to set up* 1,000 superstores overseas *resulted* in its business *failure*.  
海外に1千店のスーパーを作るというそのスーパーの戦略は破産という結果に終わった。
20. *South Korea revitalized* the nation's *economy* under the guidance of the International *Monetary* Fund.  
韓国は国際通貨基金の指導の下で経済を再活性化した。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

In the 1990s, the Big Four *securities firms* in Japan were *involved* in scandals with a sokaiya *corporate* racketeer. Nomura, Yamaichi, Daiwa and Nikko were *alleged* to have asked Ryuichi Koike to *withdraw* questions he sent to them before their shareholders' meetings. In *exchange* for the *withdrawal*, the *firms* promised he would make *profits* on *dealings* of his *stocks*. When they *failed* to *fulfil* their promise, the sokaiya *demanded* that they *make up for* the *losses*. All in all, the four major brokerages paid *illegal* money *amounting to* 680 million yen to Koike. Daiichi Kangyo Bank, also *fearing disruption* of its shareholders' meeting, *extended* loans totaling more than 11 *billion* yen to the sokaiya for his *stock dealings*. Thirty-six top *executives* and their followers were *arrested* for *violating* the *Commercial* Law as well as the *Securities* and *Exchange* Law. A former president of the city bank killed himself before being questioned by law *enforcement officials*.

1990年代の日本の4大証券会社全てが総会屋との汚れた関係というスキャンダルに関わっていた。野村、山一、大和、日興の各証券会社は小池隆一氏に、小池氏が各証券会社の株主総会前に送った質問を取り下げるよう要請したとされる。取り下げと引き換えに、各証券会社は、小池氏に小池氏の株取引で利益を上げることがを約束した。証券会社が約束を守れなかった時、この総会屋は損失を埋めるよう要求した。結局全てで、4大証券会社は6億8千万円に上る違法なカネを小池氏に支払った。第一勧業銀行もまた総会での混乱を恐れてこの総会屋の株取引の資金として110億円以上を融資していた。36人の経営責任者とその部下が、商法及び証券取引法違反で逮捕された。第一勧銀の元頭取が司法による取り調べの前に自殺した。

## UNIT 29

### EXERCISE

1. **Labor ministry officials** say **job openings declined** in the service **sector** over the past several months.  
労働省によると、ここ数ヶ月サービス部門の求人が減った。
7. Germany **once struggled** under the cost of **reunification**, with a high **unemployment** rate as its most obvious sign.  
ドイツはかつて高い失業率に最も明らかに現われているように統一の代価の下で苦しんだ。
8. Local governments, which **depend** heavily on **subsidies**, **had** to entertain central government **officials**.  
地方自治体は、補助金に大きく依存しているので中央の役人を接待せざるを得なかった。
12. Toyota's **assembly plant** in France **had** a **yearly production capacity** of 50 thousand **units** in the initial **stage**.  
トヨタのフランス組立工場は、初期の段階で年5万台の生産能力を持った。
17. The **amount** of Japan's national **debt** surpassed that of the **gross national product** in fiscal 2002.  
2002 年会計年度に日本の国債の総額が国内総生産を上回った。
20. **Discount** stores, once the standard bearers in the so-called price **destruction**, **faced** hardships.  
一時は、いわゆる価格破壊の旗手であった安売り店が困難に直面した。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

Two **incumbents** and one former **official** of the **Finance Ministry** were **arrested** in 1997 on **suspicion** of taking **bribes** from banks and a **securities** company. Two senior banking **inspectors** are **alleged** to have **leaked** secret **information** to Daiichi Kangyo, Sanwa and other banks in **exchange** for entertainment, which **reportedly amounted** to more than 4-million yen on more than 100 **occasions**. **Finance Minister** Hiroshi Mitsuzuka and **Administrative Vice Finance Minister** Takeshi Komura **stepped down** to take **responsibility** for the scandal. **Meanwhile**, the **finance director** of the Highway **Public Corporation** was **arrested** on **suspicion** of **allowing** Nomura **Securities** Company as well as the **Industrial Bank of Japan** and other **financial institutions** to wine and dine him at home and abroad in **exchange** for **favoring** them in bond flotations. He once served as **director** at the **Finance Ministry's Finance Inspection** Bureau, to which the two **inspectors** belonged. **Observers** say the scandals are only the tip of the iceberg of deep-rooted **corruption resulting** from the concentration of power in the **Ministry**.

2人の現職、1人の元大蔵官僚が銀行や証券会社から賄賂を受け取った疑いで1997年に逮捕された。2人の金融検査官は接待の見返りに第一勧業、三和その他の銀行に秘密情報を漏らしたとされるが、その総額は100回以上の接待で4百万円を超えと言われる。三塚大蔵大臣と小村大蔵事務次官はこの汚職事件の責任をとって辞任した。一方、日本道路公団の財政担当理事が野村証券、それに日本興業銀行その他の金融機関に債券発行に便宜を図る見返りに彼を接待させたという疑いで逮捕された。彼はかつて先の2人の金融検査官が所属する大蔵省金融検査部の部長を務めていた。観測筋は、これらのスキャンダルは、大蔵省への権限の集中の結果生じた根深い腐敗の氷山の一角であるという。

## UNIT 30

### EXERCISE

6. The US **administration** **once planned** to use **budget surpluses estimated** at one **trillion** dollars over 10 years for the coming aged society.  
アメリカ政府はかつて10年間で1兆ドルと見込まれている予算の黒字を来るべき高齢社会のために使う計画を立てた。
7. Playing golf is too **expensive** for **ordinary** salaried workers, whose average **yearly income** is around **four million** yen.  
平均年収が4百万円程度の一般サラリーマンにとってゴルフをするのは費用がかかりすぎる。
11. **Consumption** of Japanese sake **declined** as young people **prefer** wine and whiskey.  
日本酒の消費は、若い人達がワインやウイスキーの方を好むので減少した。

## Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -12

### UNIT 31

#### EXERCISE

2. Japan's **current account surplus** in the first half of 2012 **decreased** by 45 percent **on a yearly basis**.

2012 年上期の日本の経常収支の黒字は年率で 45 パーセント減った。

15. Japan **bashing** in the United States **intensified in the late 1980s** as **trade deficits** in that country **increased**.

アメリカにおける日本叩きは、アメリカの貿易赤字が増えるに連れて 1980 年代後半に激しくなった。

### UNIT 32

#### EXERCISE

1. Top **bureaucrats represented** Japan and the United States in the **vice-ministerial negotiations** to **revise** a **bilateral agreement**.

両国間の協定を改定するための次官級交渉では官僚のトップが日・米の代表をつとめた。

3. **The company** put on sale a water-**proof** compact camera, **counting on increasing demand** from **marine sports enthusiasts**.

その会社は、増加している海洋スポーツファンの需要をあてこんで防水小型カメラを売り出した。

7. Taiwan **became** an **economic** power with large foreign **currency reserves**.

台湾は多額の外貨準備を保有して経済大国になった。

9. **Dealers predict** that the yen's **appreciation is expected to** continue for some time, **affected** by the **credit uncertainty** in other Asian countries.

外国為替取り扱い業者達は、欧州諸国の信用不安に影響されて円高はしばらく続くだろうと予測している。

12. Japanese car makers in the Asian country **cut their production** in the face of **dull trade there**.

そのアジアの国にある日本の自動車メーカー各社はその国の不景気に直面して生産を削減した。

14. **Untill 1999**, all the members of the **Organization for Economic Cooperation and Development** **were** western countries with the **exception** of Japan and South Korea.

1999 年までは経済協力開発機構のメンバーは日本と韓国の例外をのぞいて全て欧米諸国である。

19. **Trade friction** between Tokyo and Washington **gradually decreased** because of continued business **expansion** on the part of the United States.

日本とアメリカの貿易摩擦は、アメリカの側の引き続く景気の拡大のために徐々に少なくなっている。

20. Japan **got rid of** inequality in the **bilateral aviation agreement** with the United States **after a series of negotiations**.

日本は数次の交渉の末アメリカとの航空協定の不平等性から脱却した。

### UNIT 33

#### EXERCISE

1. **Japanese officials explained in detail** how Japan **contributed** to the **reorganization** of GATT into the WTO.

日本の担当官達は、関税と貿易に関する一般協定を世界貿易機関に改組することに日本がどう貢献したかを詳細に説明した。

8. The **favorite** overseas tourist spot for Japanese on **vacation** **was** China, **followed by** South Korea.

休暇中の日本人にとって最も行きたい海外旅行先は中国で、韓国がこれに続いた。

9. An **increasing** number of ships built in Japan **registered** at ports of Latin American countries such as Panama and Honduras.

日本で建造される船舶のますます多くが、パナマ、ホンジュラスなどラテン・アメリカ諸国の港に（船籍を）登録した。

11. The total tonnage of orders the Japanese shipbuilding **industry obtained in the late 90s** was the largest in the world for the fourth straight year.

日本の造船業界が 1990 年代末期に獲得した注文の総トン数は、4 年連続で世界一となった。

## Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -13

13. The Russo-Japanese accord on fisheries around the four northern islands does not *refer* to *illegal operations* as is usually the case in an *ordinary* fisheries *agreement*.  
北方四島周辺海域に関する日ロ漁業協定は、一般的な漁業協定がそうであるのとは異なり、違法操業には触れていない。
14. Most Asian nations once suffered from *financial* difficulties mainly *due to sagging* export prices of their *primary products*.  
たいていのアジア諸国はかつて、それら諸国の低迷する一次産品の輸出価格のため財政困難に苦しんだ。
15. Certain Asian countries pressed Japan to import more *processed goods* rather than raw *materials*.  
一部のアジア諸国は日本に対し、原材料よりむしろもっと加工品を輸入するよう迫った。
19. Today's *quotation* of the Japanese *currency* against the dollar is around 77 yen on the Tokyo market.  
今日の東京市場での円の対ドル交換レートは77円前後となっている。

### UNIT 34

#### EXERCISE

4. Before the financial Big Bang, *dealing* in foreign *currencies* had been tightly *restricted* under the Foreign *Exchange* Control Law.  
金融ビッグバン以降は、外貨の売買は外国為替管理法の下で厳しく制限されていた。
5. Eastman Kodak claimed that Fuji Photo Film has *boosted* its *share* of the Japanese film market to 70 percent in *collusion* with MITI.  
イーストマン・コダック社は、フジ写真フィルム社が通産省と馴れ合いで日本のフィルム市場での占有率を70%に伸ばしたと主張した。
6. People in Teheran are *suffering* from worsening *shortages* of daily food and *medicine due to economic sanctions imposed* by the United States.  
テヘランの人々は、アメリカによって課せられた経済制裁のため、悪化する食料や医薬品の不足に苦しんでいる。
7. The government barred foreign *laborers* from Japan *except skilled* workers.  
政府は技能労働者を除く外国人労働者を日本から締め出してきた。
9. The governor of Sakhalin submitted a *concrete proposal* for joint *development* of the four northern islands *claimed* by Russia and Japan.  
サハリン州の知事は、ロシアと日本が領有権を主張している北方四島の共同開発のための具体案を提出した。
11. The combined *sum* of the gross *national product* of the 27 member nations of the European Union is much larger than that of the United States.  
欧州連合加盟27ヶ国を合わせた国民総生産の額はアメリカの国内総生産よりはるかに大きい。
14. The WTO said the *evidence* was too *thin* to support the *claim* filed by Kodak against Fuji Film.  
世界貿易機関は、フジ・フィルムを相手取ってコダックがおこした訴えを認めるには証拠が薄弱すぎると述べた。

### UNIT 35

#### EXERCISE

10. Russia and China concluded historic *agreements* to *settle* their *border disputes* which had *previously* led to *hostilities*.  
ロシアと中国は、かつては戦闘にまで到った両国間の国境紛争を解決するための歴史的な協定を締結した。
17. The Anglo-Japanese *resolution cautioned* against *possible* Iraqi *violations* of the *agreement* on UN *inspections* into *weapons* of mass *destruction*.  
日本とイギリスの決議案は、大量破壊兵器に対する国連の査察に関する協定について、あるかもしれないイラクの違反に注意を与えた。

## Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -14

### UNIT 36

#### EXERCISE

- The United States *suspected* that Iraq had been *concealing weapons* of mass *destruction including chemical weapons*.  
アメリカはイラクが化学兵器を含む大量破壊兵器をずっと隠してきたにちがいないと考えた。
- The Japanese government *maintains* that *collective defense* is not *constitutional in view of* Article 9.  
日本政府は集団自衛は第9条からみて合憲ではないとしている。
- The United States *deploys* some 35 thousand *troops* in Japan which former Prime *Minister* Yasuhiro Nakasone *described* as an unsinkable *aircraft carrier*.  
アメリカは、かつて中曽根首相が不沈空母と表現した日本に3万7千人の兵力を展開している。
- The Japanese and US governments *differ* in their opinions on Japan's three non-*nuclear principles*.  
日米両国政府は日本の非核3原則について意見が異なる。
- SDF *personnel* have so far been *dispatched* to Cambodia, Mozambique, Zaire, the Golan Heights and elsewhere.  
日本の自衛隊員はこれまで、カンボジア、モザンビーク、ザイールそしてゴラン高原その他に派遣されている。

### UNIT 36

#### LISTENING COMPREHENSION TEST

The United States *deploys* 37 thousand *troops* in Japan (削除). The US *Forces* in Japan are mainly made up of *Marine Corps* in Okinawa (削除) and the 7th Fleet in Yokosuka *including* an *aircraft carrier* and its *task force*. Under the Japan-US *Security Treaty*, Japan *provides* the US *Forces* with land and *facilities* centering on Okinawa free of *charge*. Okinawa is *regarded* as the kingpin of the US *strategy* in Asia. On the island chain, whose total acreage is only 0.6 percent of the Japanese *territory*, 70 percent of the US military bases in Japan are located. In what is *termed* the *sympathy budget*, Japan *shares considerable* cost to support the US *Forces* in Japan.

アメリカは3万7千人の兵士を日本に配備している。在日米軍は主として沖縄の海兵隊、それに空母1隻とその機動部隊を含む横須賀の第7艦隊から成る。日米安保条約の下で、日本はアメリカ軍に沖縄を中心に地域と施設を無償で提供している。沖縄はアメリカの戦略の中でアジアの要め石と見なされている。日本の領土の0.6%しかない面積の沖縄に在日米軍基地の70%が存在する。思いやり予算と名づけられたものの中で、日本は在日米軍を支えるために相当のコストを負担している。

#### QUESTIONS

- How many American troops are deployed in Japan ?

### UNIT 37

#### EXERCISE

- The Japanese government *decided to join* in the *development* of a *controversial* theater missile *defense* system, or TMD.  
日本政府は議論のある戦域ミサイル構想の開発に参加することを決定した。
- On Kunashiri, one of the four *disputed* islands off Hokkaido, a *state of emergency* was declared due to an oil *shortage*.  
北海道沖の4つの係争中の島のひとつである国後島で、石油不足のため非常事態が宣言された。
- The KEDO *agreement* between the United States, South Korea and Japan *planned to supply* two light-water type *nuclear reactors* to North Korea.  
米・韓・日の朝鮮半島エネルギー開発機構に関する協定は北朝鮮に対し2基の軽水型原子炉を供給する計画だった。
- North Korea *agreed to scrap* its old type *nuclear reactors provided* by the Soviet Union.  
北朝鮮は、ソビエトから供給された旧型の原子炉を廃棄処分することに合意した。

## Book-2 改訂第2版 訂正 (下線) 一覧 -15

13. There *existed* as many as 100-million *land mines* laid in various parts of the world.  
世界各地に埋設されている地雷は1億個もあった。

### UNIT 38

#### EXERCISE

3. China *reduced* its three-million-strong *liberation* army by half a million by the year 2000.  
中国は3百万の兵力をもつ人民解放軍を2千年までに50万人減らした。
6. A *Japanese* patrol ship *captured* a small boat with 70 Chinese on board in waters off Ki-i *Peninsula*.  
日本の巡視船が紀伊半島沖で70人の中国人が乗った小船をつかまえた。
20. The Japanese government *eased* the three *principles* on *arms* exports *in 2011*.  
日本政府は2011年に武器輸出3原則を緩和した。

### UNIT 39

#### EXERCISE

4. *In 1990*, Myanmar's military *ignored* the *outcome* of the general *election* in which Mrs. Suu Kyi's NLD *gained* a *landslide* victory.  
1990年ミャンマーの軍部はスーチー女史の国民民主連盟が地滑りの勝利を得た総選挙の結果を無視した。
19. Iraqi President Saddam Hussein *never admitted defeat* in the *showdown* with the US-led *multinational forces*.  
イラクのフセイン大統領は、アメリカ主導の多国籍軍との対決での敗北を決して認めようとしなかった。

#### LISTENING COMPREHENSION TEST

The PKO Law has been *revised* so that Japanese Self-*Defense Force personnel* can use their *weapons* on the order of their *commander*. The old law left an *individual* soldier to *determine* whether he should use his *weapon* if his life was *threatened*. The *revised* law also calls for *participation* in *election-monitoring activities* not only at the request of the United Nations but also of other *regional organizations*. The new law *allows* food and other *necessities* to be supplied to *refugees* in humanitarian *operations* in areas where there is no *cease-fire agreement, regardless of* the five *principles* of Japan's *participation* in PKO. *Participation* in the UN Peace Keeping *Forces* is still frozen. The International Peace *Cooperation* Law or PKO Law for short was *enacted* in 1992 after much *controversy*. Since then, SDF *personnel* have been *dispatched* to Cambodia, Rwandan *refugee* camps in Zaire, Mozambique, the Golan Heights *and elsewhere*.

PKO法が改正され、自衛隊員は指揮官の命令で武器を使うことができるようになった。旧法では、生命が脅かされた時武器を使うべきかどうかの決断は個々の隊員に任されていた。改正法はまた、国連の要請によるのみではなく、他の地域組織の要請によって選挙監視活動に参加するよう求めている。新法は日本のPKO参加5原則に関わらず、停戦の合意がない地域においても人道支援活動で難民に食糧や他の必需品を供給することを許している。平和維持軍本隊への参加は未だ凍結されたままになっている。国際平和協力法、つまりPKO法は多くの論議の後1992年に施行された。それ以後自衛隊員はカンボジア、ザイールのルワンダ難民キャンプ、モザンビーク、ゴラン高原などに派遣されている。



## UNIT 40

### EXERCISE

1. According to the so-called new *defense* guidelines in 1997, Japanese and US *forces* will *cooperate* in *coping with possible sabotage* during an attack on Japan.

1997年いわゆる新防衛指針（ガイドライン）によると、日米両軍は、日本に対する攻撃があった時には、あるかもしれない破壊工作に備えて協力する。

3. The New York Times says NATO *expansion* to Eastern Europe *is expected to enhance stability* in Europe.

ニューヨークタイムズは、北大西洋条約機構の東ヨーロッパへの拡大はヨーロッパの安定性を高めるだろうと述べている。

5. Japan's oil *stockpile* will allow it to cope with a possible oil crunch for more than 150 days.

日本の石油備蓄は、あるかもしれない石油危機に対処するため150日以上の消費に十分な量がある。

### LISTENING COMPREHENSION TEST

The new guidelines for Japan-US *defense cooperation* in 1997 outline Japan's support of the United States in peace time, during an *armed* attack on Japan and in *emergencies* in areas surrounding Japan. As for the *controversial* surrounding areas, the new guidelines say such areas would be *determined depending* upon situations that would *affect* Japan's *security*. The guidelines cover 40 cases in which the Japanese and US *forces* would *cooperate* in *emergencies*. The cases include high-sea *inspection* of ships to *ensure* the *enforcement* of UN *economic sanctions*. The logistics of non-combatant *materials* in areas not *involved* in fighting and *mine*-sweeping *operations* are also included in the new Japan-US *defense cooperation* guidelines.

1997年の新しい日米防衛協力のための指針（ガイドライン）は、平時、日本への武力攻撃があったとき、日本周辺地域での非常事態時における日本の対米協力について示している。問題の周辺地域に関しては、その様な地域は日本の安全保障に影響を与える事態に応じて決定されると述べている。具体的には、この指針は非常事態に際して日米両軍が協力すべき40の項目を網羅している。これら40項目の中には、国連の経済制裁の実施を確実にしめるための公海上での船舶の臨検が含まれている。日米防衛協力のための新しい指針にはまた、戦闘に巻き込まれていない地域における非戦闘用物資の兵站や機雷除去作業も含まれている。

18. 2000年に父親の**あとを継いだ**アサド大統領は、反政府デモ隊に対し、戦車やヘリコプタを**出動させて**鎮圧をはかり、多数の死傷者を**出した**。
19. 国連**安全保障理事会**は、シリア政府に対し、反政府デモ隊への**武力攻撃を非難する声明を**発表した。
20. “アラブの春”に触発されて、パレスチナ自治**政府**は、イスラエルやアメリカの**反対**にもかかわらず、国連に加盟を**申請した**。

## LISTENING COMPREHENSION TEST 訳文

## ＜ アラブの春 ＞

2010年暮れから2011年にかけて、いわゆるジャスミン**革命**が北アフリカや中東の国々に**広がった**。エジプトのホスニ・ムバラク、リビアのカダフィ大佐のような有名な独裁者達が、民主主義を支持する民衆の決起の中で、次々に失脚した。これらの**革命の成功**のために、インターネットが**重要な役割を果たした**。これらの国々の若者達は、独裁政権に反対する大規模なデモを**組織する**のにフェイスブックや他のソーシャルネットワーキングシステムそれにユーチューブやツイッターを活用した。インターネットを通じた彼等の交流は、国際社会の理解と支持を得る助けとなった。一党支配が60年以上続いている中国でも、**共産党**やその政府は、いまや、彼等の**決定**に対する人民からの**批判的な声**に直面している。

EXTRA UNIT アラブの春

EXERCISE 訳文

1. 2010年暮れから2011年にかけて、中東諸国でいわゆる“ジャスミン**革命**”が**広がった**。
2. “ジャスミン**革命**”は、独裁政権に反対する民衆の蜂起で、最初に、地中海に面する北アフリカのチュニジアで始まった。
3. 中東で**起きた**これらの**革命**は、チュニジアの国花がジャスミンであることから、そのように名づけられた。
4. チュニジアの反政府暴動は、**定職**につけない若者が、路上に開いた店を警官に**壊されて**抗議の焼身**自殺**をした事件を**きっかけに起きた**。
5. 若者たちはフェイスブックなどインターネットのSNSを通じて互いに連絡を取り合い、大規模な反政府デモを**組織した**。
6. 23年間**君臨した**ベン・アリ大統領は、デモ隊の**武力弾圧に失敗し**、1ヵ月後に、家族と共にサウジアラビアに亡命した。
7. アラビア**半島**の先端に位置するイエメンでは、チュニジアの**革命成功**の直後に、反政府デモが首都サヌアの大学で始まり全国に**拡大した**。
8. 23年間の**独裁**政治をしいたサレハ大統領は、大統領宮殿で起きた**爆発**で**負傷し**、**手術**のため、サウジアラビアへ**脱出した**。
9. ペルシャ湾の島国で石油資源に富むバーレーンでは、イスラム教スンニ派の王政に対して**政治的**自由と人権尊重を求める国内多数派であるシーア派のデモが**起きた**。
10. 中東の大国、エジプトでは、2011年1月に首都カイロで**始まった**反政府デモが、スエズ、アレキサンドリアなど他の大都市にも**広がり**、数百万の市民が**参加した**。
11. 30年近く独裁をしいたムバラク大統領は、反政府デモの**発生**から17日後に、**追放された**。
12. ムバラク前大統領は、**400億**ポンドに上ると**いわれる不正蓄財**について警察の**事情聴取を受けている**最中に心臓**発作**で病院に運ばれた。
13. エジプトに隣接するリビアでは、42年にわたる**最高**指導者カダフィ大佐の独裁が反政府勢力の**武力攻勢**によって崩壊した。
14. 反政府**軍**は、NATOの**空爆**に**助けられ**、首都トリポリを初め主要都市でカダフィ大佐の**軍**を制圧し、新政権を樹立した。
15. カダフィ大佐は最後まで頑強に抵抗を続けたが、**結局**生地シルテの隠れ家から逃走する途中、殺害された。
16. リビアの暫定政権の**代表**は国連**総会**で演説し、カダフィ独裁政権への**攻勢**に当たったの国際社会の協力に感謝した。
17. パレスチナに隣接するシリアでは、40年にわたるアサド前大統領と**後継者**の息子の現大統領による独裁政治が続いた。

42-year-old dictatorship collapsed before *armed offensives* by anti-government *forces*.

14. Anti-government *forces*, *assisted* by NATO's *air raids*, overpowered Colonel Qaddafi's *troops* in the capital city of Tripoli and other major cities.
15. Colonel Qaddafi, who stubbornly resisted until the last, was *finally* killed while running away from a hideout in his birthplace, Sirte.
16. The chief *delegate* from the Libyan provisional government, in his speech before the United Nations *General Assembly*, thanked the international community for its support for anti-Qaddafi *offensives*.
17. In Syria, adjacent to Palestine, a dictatorial government headed by former President al-Assad and his *successor* continued for 40 years.
18. President al-Assad, who *succeeded* his father in 2000, *mobilized* tanks and helicopters to crack down on pro-democracy demonstrators, *leaving* a lot of people dead and *injured*.
19. The United Nations *Security Council issued* a *statement criticizing* the Syrian government for its *armed* attacks on anti-government demonstrators.
20. Encouraged by the so-called " Arab Spring ", the Palestinian *Authority applied* for membership of the United Nations despite *opposition* from Israel and the United States.

## LISTENING COMPREHENSION TEST

### THE ARAB SPRING

In late 2010 through 2011, the so-called Jasmine *revolutions spread* across North African and Middle Eastern countries. Such well-known dictators as Hosni Mubarak of Egypt, Colonel Qaddafi of Libya, fell from power one after another amid people's uprisings supporting democracy. For the *success* of the *revolutions*, the Internet *played a key role*. Young people in those countries utilized Facebook and other SNSs as well as YouTube and Twitter to *organize* large-scale demonstrations against dictatorial governments. Their communication through the Internet helped them seek understanding and support from the international community. In China, where one-party *rule* has continued for more than 60 years, the *Communist Party* and its government are now faced with *critical voices* from the people about their *decisions*.

## EXERCISE

1. From late 2010 through the next year, the so-called Jasmine *revolutions spread* across Middle East countries.
2. The Jasmine *revolutions*, people's uprisings against dictatorial governments, started in Tunisia in North Africa on the Mediterranean coast.
3. The Jasmine *revolutions* that *took place* in the Middle East were so called because Tunisia's national flower is the jasmine.
4. Anti-government *riots were triggered* by the self-burning *suicide* of a young gentleman without a *steady job*. He did so in protest against police who *damaged* an open booth along a street.
5. Young people *organized* large scale anti-government demonstrations, making contact with each other by utilizing Facebook and other SNSs on the Internet.
6. One month later, Tunisian President Ben Ali, who *ruled* the country for 23 years, went into exile to Saudi Arabia with his family after *failing* in *armed* crackdowns on demonstrators.
7. In Yemen, located on the tip of the Arabian *Peninsula*, anti-government demonstrations *spread* across the country from a university in the capital city of Sana, following the *success* of the *revolution* in Tunisia.
8. Yemeni President Ali Saleh, who *ruled* the country for 33 years, *fled* to Saudi Arabia for surgical *operations* on *injuries* he *suffered* in a *bomb blast* at the presidential palace.
9. In Bahrain, an oil-rich island country in the Persian Gulf, demonstrations were *organized* by Shiites, a majority Islamic *faction* in the country, against the minority Sunni royal government, asking for more *political* freedom and human rights.
10. In Egypt, a major country in the Middle East, millions of citizens *took part* in antigovernment demonstrations, which first *took place* in the capital city of Cairo in January 2011, and *spread* to other big cities such as Suez and Alexandria.
11. Two and a half weeks after the *outbreak* of anti-government demonstrations, President Hosni Mubarak, the dictator who had *ruled* the country for nearly 30 years, *was expelled*.
12. Former President Mubarak was rushed to the hospital *due to* heart *failure* he *suffered* while being *questioned* by police about his *illegal savings alleged* to *amount to* 40 billion pounds.
13. In Libya, adjacent to Egypt, the *supreme* leader, Colonel Muammar Qaddafi's

Book-2 改訂版訂正一覧表

訂正追加 (rev. 2013.5.5.)

英文

UNIT	7	Ex	9. metropolis “is”がヌケ
UNIT	8	Ex	4. had の下線ヌケ
		LCT	western Japan onのon の下線ヌケ
UNIT	13	LCT	6行目 similar system 下線ヌケ(元はsystem similar to)
UNIT	14	LCT	3行目 Politics, ,の下線ヌケ
UNIT	24	Ex	7. wereの下線ヌケ、 even afterの下線ヌケ
UNIT	25	Ex	1. about 30 aboutの下線ヌケ
UNIT	27	Ex	5. was 下線ヌケ
UNIT	28	Ex	4. were 下線ヌケ
		Ex	20 under the guidance 下線ヌケ (nowを削除しているので)
UNIT	31	Ex	15. increased 下線ヌケ(元はincrease)
UNIT	32	Ex	7. large foreign currency reserves 下線ヌケ
		Ex	12. cut 下線削除
		Questions	2 What right will be given→What right was given
		Questions	3 What will be granted to→What was granted to
		Questions	4 What was meant→What is meant
UNIT	33	Ex	12. is on the increase → was on the increase
UNIT	36	Ex	19. Zaire, ,の下線ヌケ
		LCT	4行目 US strategy 下線ヌケ(forward basedが削除されているので)
			6行目 to support 下線ヌケ
UNIT	39	LCT	8行目 Mozambique, ,下線ヌケ

和文

UNIT	3	Ex	4 文部省 → 文科省
UNIT	20	LCT	最終行 …のためしらなかったが。 → のためしらなかったが、
UNIT	29	Ex	12 フランス組立工場は → フランスの組立工場は
		Ex	17 国内総生産 → 国民総生産
		Ex	20 一時は、 → 一時は
UNIT	32	Ex	9 欧州諸国の → アジア諸国の
		Ex	14 欧米諸国である。 → 欧米諸国であった。
		Ex	19 少なくなっている。 → 少なくなった。
UNIT	33	Ex	12 増えている → 増えた
UNIT	34	Ex	4 ビッグバン以降は → ビッグバン以前は
		Ex	7 締め出してきた。 → 締め出した。
		Ex	11 アメリカの国内総生産 → アメリカの国民総生産
UNIT	36	Ex	19 そしてゴラン高原 → ゴラン高原 (そしてヲトル)
UNIT	39	Ex	19 認めようとしなかった。 → 認めなかった。
UNIT	40	Ex	1 1997年いわゆる → 1997年のいわゆる